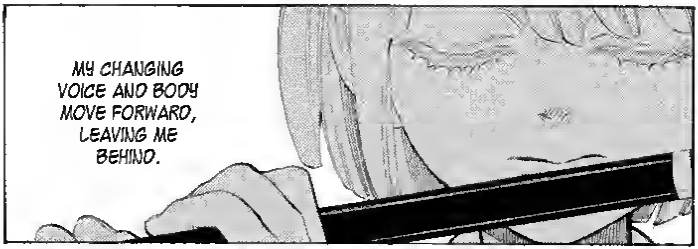
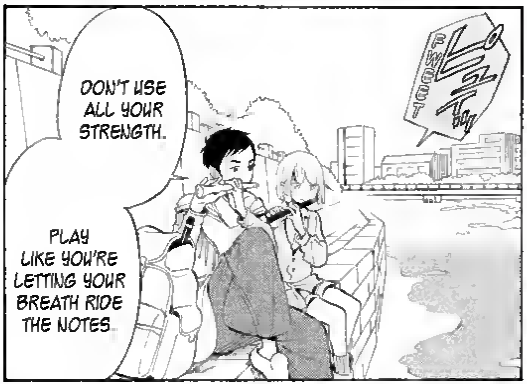
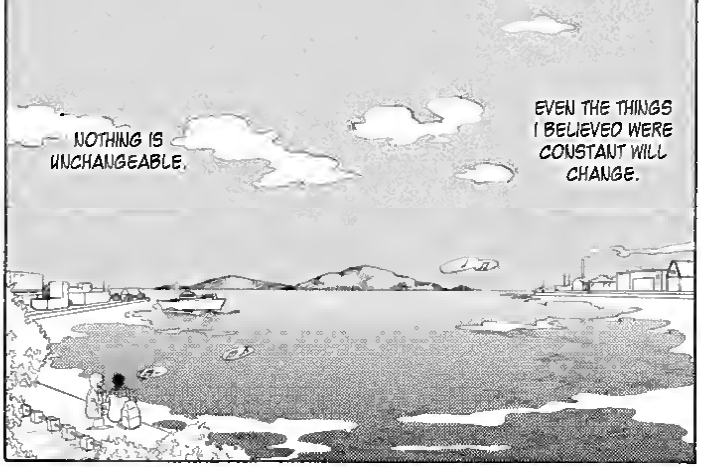

MY CHANGING VOICE AND BODY MOVE FORWARD, LEAVING ME BEHIND.

IT'S LIKE SINGING.


DON'T USE ALL YOUR STRENGTH.
PLAY LIKE YOU'RE LETTING YOUR BREATH RIDE THE NOTES.
SWOOL

HEY!

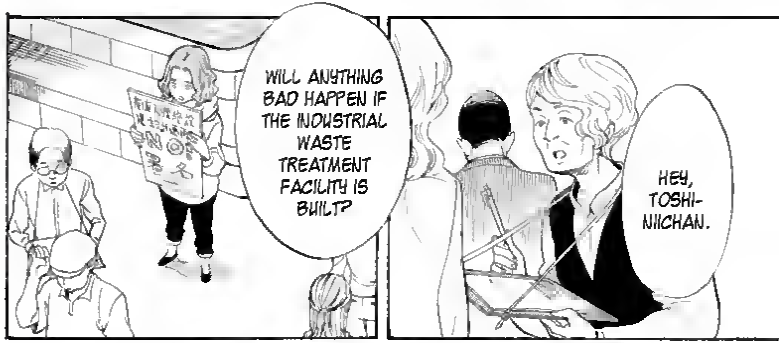
THEY SAY TO ME, "COME QUICKLY! DON'T DAWDLE!"

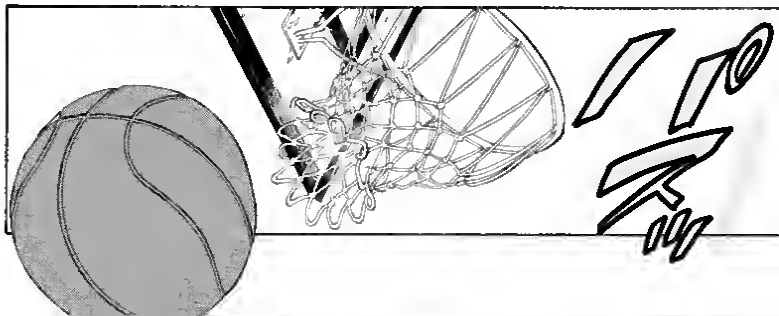

NOTHING IS UNCHANGEABLE.
EVEN THE THINGS I BELIEVED WERE CONSTANT WILL CHANGE.

Industrial Waste Treatment Facility
Resumes!
Residents "Thunderstruck"
vited to last disposal si

の書 27: MIRROR'S YOUTH

PLEASE SUPPORT US!
PLEASE SUPPORT US BY SIGNING!
KEEP KAWAMI CITY'S OCEAN BEAUTIFUL FOR THE CHILDREN OF THE FUTURE!
INDUSTRIAL WASTE TREATMENT FACILITY CONSTRUCTION PLAN
NO!
駅
STATION


WILL ANYTHING BAD HAPPEN IF THE INDUSTRIAL WASTE TREATMENT FACILITY IS BUILT?
HEY, TOSHI-NIICHAN.



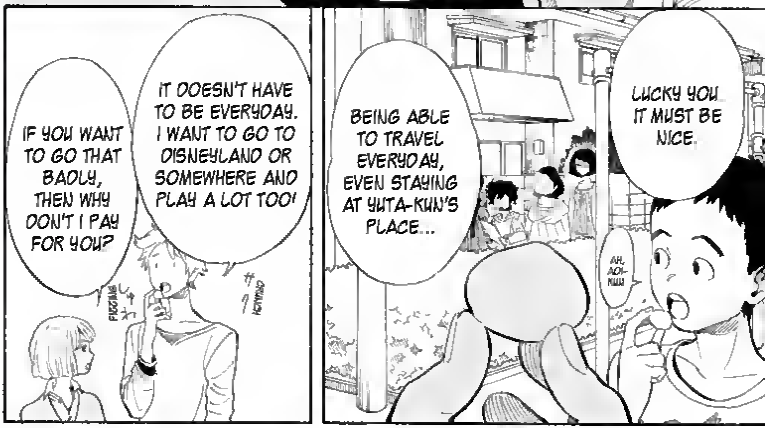
SLAP!
EVERYONE'S OPPOSED TO IT, IN CASE ANY ACCIDENTS HAPPEN.
WELL, I THINK IT'S FINE.
WHAT DO YOU THINK, MASASHI?
I WONDER IF THERE IS ANYTHING BAD... ENVIRONMENTAL CONTAMINATION OR SOMETHING

OVER HERE!
OVER HERE!
DAMN IT!
IF YOU'RE FRUSTRATED, THEN HOW ABOUT YOU GROW TALLER?

AH, POPO-CHAN, MINORU-SAN.
YOU GUYS SEEM FREE.

THWACK
TOMO, THAT'S UNFAIR!
NO, IT'S NOT! I'M JUST MAKING USE OF WHAT I HAVE!

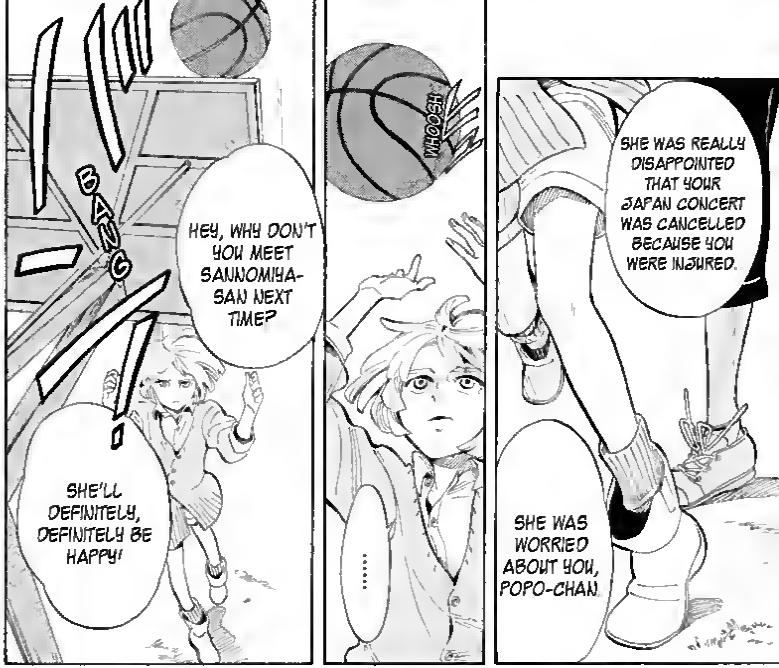
TOUHOU TEMPLE'S RUMORED DELICIOUS MERINGUES! THEY'RE REALLY TOTALLY DELICIOUS!
THANK YOU VERY MUCH
MERINGUES AGAIN...
WE JUST TOOK A DAYTRIP TO IZUMO-TAISHA
OH, THAT'S RIGHT, WE HAVE SOUVENIRS. WANNA EAT ONE?
DID YOU TWO GO SOMEWHERE TODAY TOO?


IF YOU WANT TO GO THAT BADLY, THEN WHY DON'T I PAY FOR YOU?
IT DOESN'T HAVE TO BE EVERYDAY. I WANT TO GO TO DISNEYLAND OR SOMEWHERE AND PLAY A LOT TOO!
PUCCHI
OMUCHI
BEING ABLE TO TRAVEL EVERYDAY, EVEN STAYING AT YUTA-KUN'S PLACE...
LUCKY YOU. IT MUST BE NICE.
AH, AOI-KUN

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
OH, YOUNG VLADIMIR'S WITH YOU TOO?
IF IT'S MONEY, I'VE GOT IT.
JUST TELL US HOW MUCH!
THAT'S NOT CUTE!
YEAH. THEY SAID WE ONLY HAVE DRESSING REHEARSAL THE DAY BEFORE THE PERFORMANCE TO GO!
IS SINGING PRACTICE ALREADY OVER?
YUTAKA AND I WILL DO OUR BEST,
SO COME LISTEN TO THE OPERA, OKAY?
WE'LL REHEARSE IN THE SAME ORDER AS THE PERFORMANCE WITH THE ORCHESTRA

I THINK ALL THE AUDIENCE'LL BE SURPRISED WHEN YOU TWO SING!
WE'LL DEFINITELY GO LISTEN!
IS THAT SO? MY HEAD'S BEEN SO FILLED WITH N-CON THAT I FORGOT.
OKAY!
BUT IT'S TOO BAD ANATOLIY-SAN WENT BACK TO RUSSIA...
POPO-CHAN, BIG BROTHER, AND EVERYONE ARE COMING, SO WE DEFINITELY HAVE TO DO OUR BEST!
BAM
ISN'T THIS THE FIRST TIME TICKETS SOLD OUT COMPLETELY?
ISN'T A FULL HOUSE KIND OF AMAZING?
BAM
THOUGH WE OWE ONE TO THE BOY FOR BUYING OUT AND DISTRIBUTING NEARLY 30 PERCENT OF THE TICKETS, HAHA..

THUD
THOUGH
I'LL BE LOSING IT FROM HERE ON OUT.
IF IT'S MONEY, I'VE GOT IT.
VLADIMIR-SAMA!
.....
POPO-CHAN,
IS IT REALLY TRUE THAT YOU WON'T BE A VOCALIST ANYMORE?
THERE'S A HUGE FAN OF YOURS IN THE CHOIR,
A PERSON CALLED SANNOMIYA -SAN.

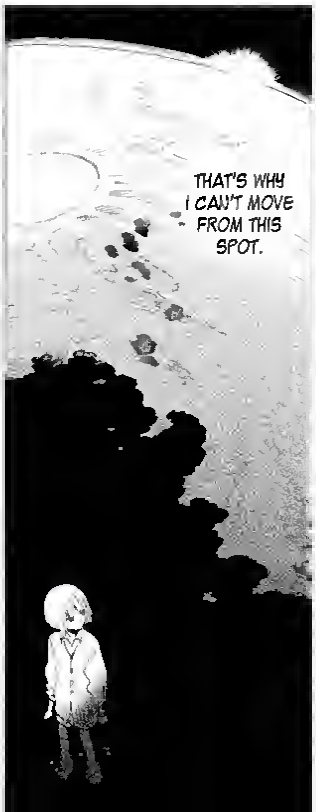

BANG
HEY, WHY DON'T YOU MEET SANJOMIYA-SAN NEXT TIME?
SHE'LL DEFINITELY, DEFINITELY BE HAPPY!
WHOOSH
.....
SHE WAS REALLY DISAPPOINTED THAT YOUR JAPAN CONCERT WAS CANCELLED BECAUSE YOU WERE INJURED.
SHE WAS WORRIED ABOUT YOU, POPO-CHAN.

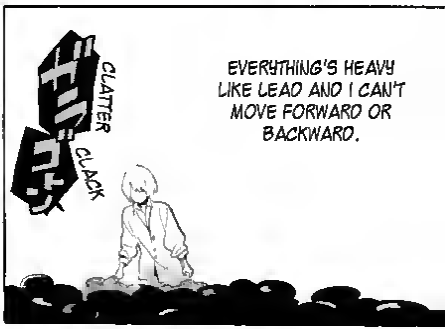
THOUGH YOU ALL PROBABLY WON'T UNDER-STAND.
? ?
IT'S WORTHLESS.
YOU'RE SAYING SHE'LL MEET ME, WHO WON'T SING, AND THEN WHAT?

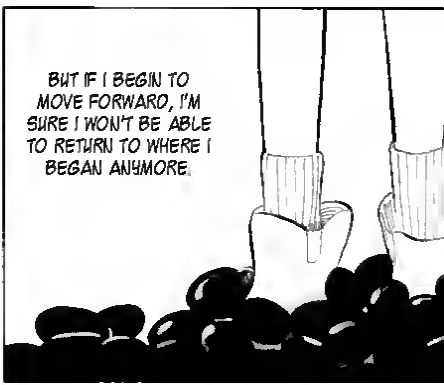
THERE'S NOTHING AS UNHELPFUL AS THE LIVES OF PEOPLE WHO SUCCEEDED.
BUT THERE'S ALSO PEOPLE WHO CRAWL BACK UP AND SUCCEED.
IF YOU FALL ONCE, YOU CAN'T RETURN TO THE PLACE WHERE YOU BEGAN.
IT'S A SHAME THAT YOU'RE UNABLE TO SING BECAUSE OF AN INJURED FOOT
DON'T GIVE UP. YOU MIGHT AS WELL KEEP AT IT, RIGHT?
EVERYONE'S WAITING, SURELY.
GUSH
GUSH
WHOOSH

CLATTER
THE "ME" FROM THAT PLACE AND TIME IS GONE.

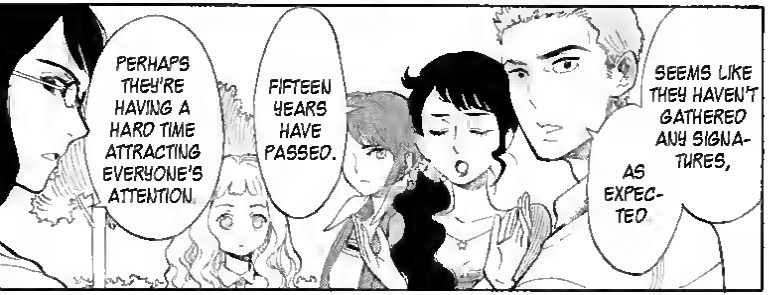
DON'T WAIT FOR ME.


THAT'S WHY I CAN'T MOVE FROM THIS SPOT.


CLATTER
CLACK
EVERYTHING'S HEAVY LIKE LEAD AND I CAN'T MOVE FORWARD OR BACKWARD.


BUT IF I BEGIN TO MOVE FORWARD, I'M SURE I WON'T BE ABLE TO RETURN TO WHERE I BEGAN ANYMORE.

SFX: LINED UP
ゾラ
ゾラ


SEEMS LIKE THEY HAVEN'T GATHERED ANY SIGNATURES, AS EXPECTED.
FIFTEEN YEARS HAVE PASSED.
PERHAPS THEY'RE HAVING A HARD TIME ATTRACTING EVERYONE'S ATTENTION.

WILL EVERYTHING BE RUINED IF THE FACTORY IS BUILT?
HMM, I'M NOT SURE.
I THINK IT DEPENDS ON THE CITIZENS' PERSEVERANCE.

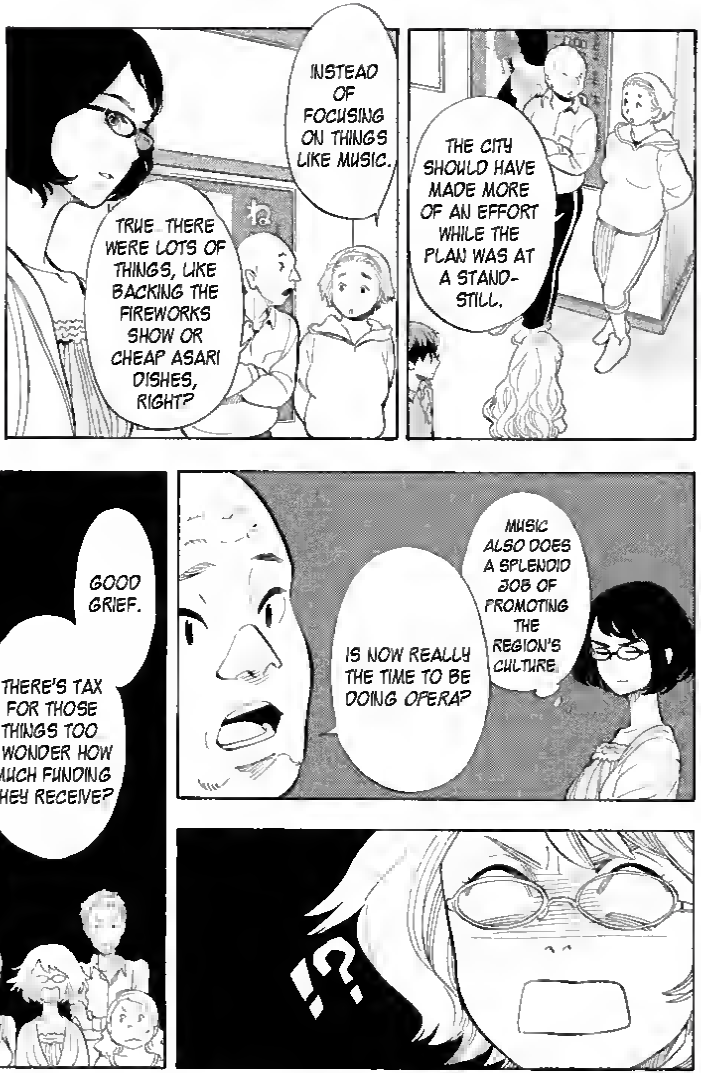
LET'S HEAD BACK, YUTAKA.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH US.
SE-RIOUS-LY?
I HEARD THE CITY OFFICIALS ARE COMING TO THE DEVELOPMENT HALL IN THE SHOPPING DISTRICT!
WANT TO GO LISTEN A BIT?
IT'S BAD...
IT DOESN'T MATTER WHETHER THE FACTORY'S BUILT OR NOT, RIGHT?
WHAT?
BUT...
IT'S BAD!
AH.

OHH, IS THAT SO?
OH, REALLY?
PWEET
ピヒョロロロ

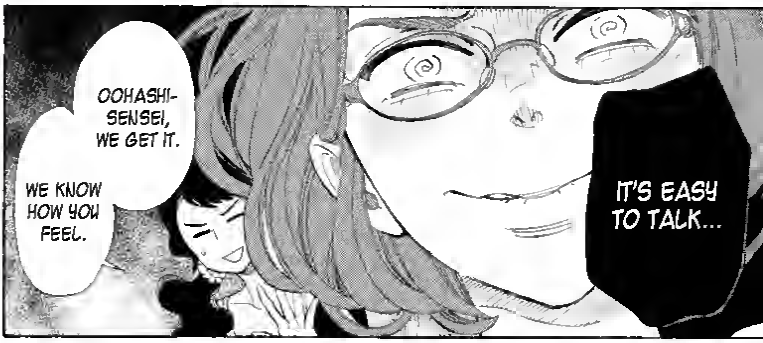
SIGN: KAWAMI ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF THE MAIN STREET

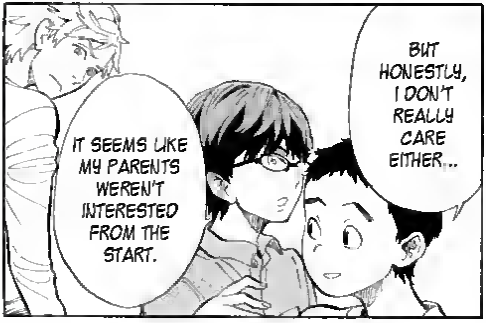
ERR... I ASK KINDLY FOR THE CITIZENS' KIND UNDERSTANDING.
a city where you can hear the sounds of the beautiful oce
KAWAMI
ERR, IT IS ALSO CONNECTED TO JOB CREATION IN THE REGION...
*ASARI = A TYPE OF LITTLENECK CLAM
IT'S A MATTER OF LIFE OR DEATH FOR US ASARI FISHERMEN, YOU KNOW.
WHY DID YOU MAKE THE CONTRACT WITHOUT EVEN EXPLAINING TO THE CITIZENS?
IT MAY BE FINANCIAL TROUBLE OR WHATEVER, BUT WE CANNOT ACCEPT THIS!
WHAT OF THE RELATION-SHIP BETWEEN POLITICS, GOVERN-MENT, AND BUSINESS?
ERR, YES
DON'T JUST LAUGH!
ERR HA HA.
MOREOVER, A TREATMENT PLANT TO RECLAIM THE COAST? EVEN TYRANNY HAS ITS LIMITS!

PLEASE, SWEAR THAT THERE WILL BE A BRIEFING, AS WELL AS A REFERENDUM ON THE PROS AND CONS! WE CAN DISCUSS AFTER THAT.
WE CANNOT COMPROMISE ON SOMETHING THAT HASN'T BEEN EXPLAINED TO US, EVEN IF WE WANT TO COMPROMISE...
PLEASE CALL AND ASK NOW! RIGHT HERE AND NOW!!
SMACK
ERR, YES. I'M UNABLE TO MAKE A DECISION MYSELF, SO I WILL RETURN AND SPEAK WITH THE MAYOR...
REALLY?
I HEARD DAD USED TO BE THE VICE PRESIDENT OF THE "KAWAMI ENVIRONMENTAL ASSOCIATION."
ROAR
GYAA


INSTEAD OF FOCUSING ON THINGS LIKE MUSIC.
TRUE. THERE WERE LOTS OF THINGS, LIKE BACKING THE FIREWORKS SHOW OR CHEAP ASARI DISHES, RIGHT?
THE CITY SHOULD HAVE MADE MORE OF AN EFFORT WHILE THE PLAN WAS AT A STAND-STILL.
MUSIC ALSO DOES A SPLENDID JOB OF PROMOTING THE REGION'S CULTURE.
IS NOW REALLY THE TIME TO BE DOING OPERA?
GOOD GRIEF.
THERE'S TAX FOR THOSE THINGS TOO I WONDER HOW MUCH FUNDING THEY RECEIVE?
WHAT A WASTE
!?

IF THEY WANT TO PROMOTE THE REGION, THEY SHOULD DO SOMETHING THAT'LL CHEER EVERYONE UP... IT'S SUCH A WASTE.
BY THE WAY, DOESN'T IT SEEM LIKE THEY'RE DOING A PRETTY GLOOMY TITLE THIS TIME?


OOHASHI-SENSEI, WE GET IT.
WE KNOW HOW YOU FEEL.
IT'S EASY TO TALK...


IT SEEMS LIKE MY PARENTS WEREN'T INTERESTED FROM THE START.
BUT HONESTLY, I DON'T REALLY CARE EITHER...

SEEMS LIKE THERE'S ALSO A LOT OF PEOPLE WHO ARE ALREADY GIVING UP, AREN'T THERE?

BUT SINCE HE'S NOW UNABLE TO STEP OUTSIDE BECAUSE OF HIS WEAK LEGS, HE'S BEEN SAYING, "THAT'S THE WAY IT GOES."
TOO MUCH TIME HAS PASSED.

THAT'S THE WAY IT GOES.

IT LOOKS LIKE MY GRAND-FATHER WAS ARDENTLY OPPOSED TO IT LONG AGO.

TOSHI-NII-CHAN, MAA-KUN-SENPAI, AREN'T YOU TWO AGAINST IT...?
AGAINST IT... I MEAN...

I'M AGAINST IT...
AGAINST THE CITY CHANGING.

OF COURSE, IT WOULD BE BEST IF WE ALL START OVER FROM A BLANK SLATE AGAIN.
EVEN YOU, MACHIYA-SAN...
THOUGH I DON'T REALLY GET IT
YEAH...

CRASHING WAVES
THE OCEAN'S SOUND BEING CARRIED BY THE RIVER'S AIR,
THE CRIES OF BIRDS FLYING FROM FARAWAY ISLANDS,
ALL THOSE FUN THINGS AND INTERESTING SOUNDS ARE IN THE OCEAN AND RIVER.
IT HASN'T BEEN HALF A YEAR SINCE I MOVED HERE YET, BUT I REALLY LOVE THIS CITY.
I DON'T WANT ANYTHING TO CHANGE...
I'VE ALWAYS LIVED IN KAWAMI.
I'M AGAINST IT TOO.
MADELEINES

I KNOW! WHY DON'T WE DO SOMETHING OURSELVES!
SOME-THING LIKE...?
W-WE COULD MAKE POSTERS AT SCHOOL AND PUT THEM UP AT THE STATION...?
GLITTER
ISE-SAN, THAT'S GREAT!
LEAVE IT, MARIKO.
IT'S SHAMEFUL WHEN EVEN THE CHILDREN ARE WORRYING...
BUT, DAD!
IT WILL BE FINE. WE'LL REJECT IT AT THE LOCAL REFERENDUM.
BUT WE CAN'T PARTICIPATE IN THAT, CAN WE?

THAT'S NOT FAIR!
YOU'RE NOT LITTLE KIDS, SO STAY OUT OF OUR HAIR
YOU'RE SO PERSIS-TENT.
WE JUST THOUGHT WE'D TRY DOING WHAT WE CAN ..
SLAM

SIGN YUZEN DYEING

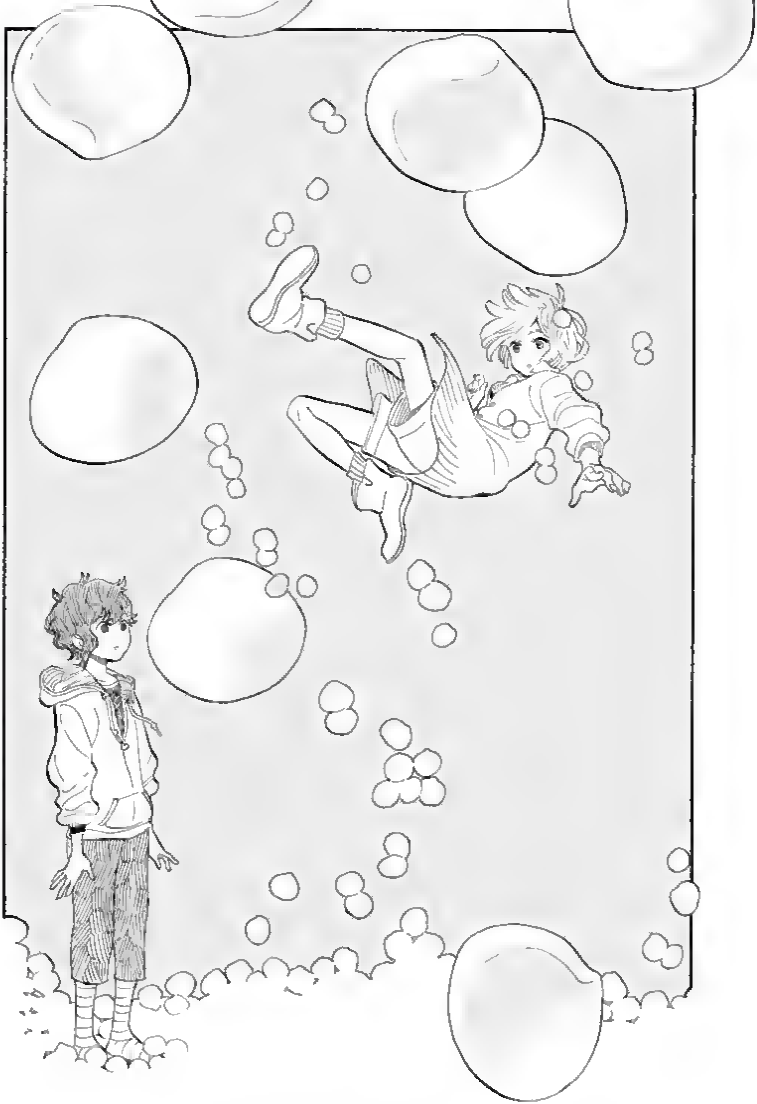
JEEZ.
EVEN IF WE WANT TO HELP, THEY SAY THERE'S NOTHING WE CAN DO.
SO I GUESS WE'RE GIVING UP ALREADY.
UGH...
SO DAMN ANNOYING.

WHY AM I GETTING THIS IRRITATED?
SEEING PEOPLE ALL DEPRESSED WHILE BLABBING ABOUT CRAP MAKES ME SICK

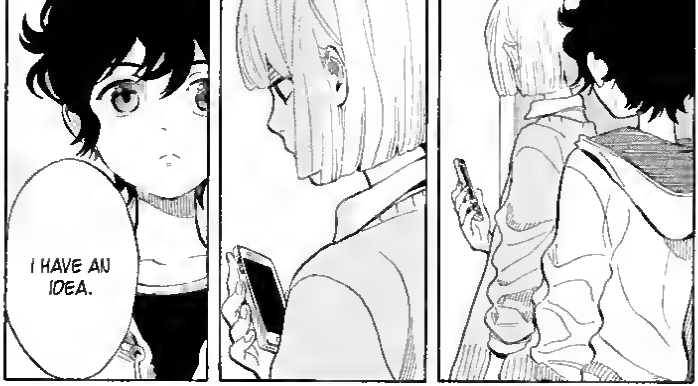
DAD, YOU'RE LEAVING ALREADY?
HUH?
YUTAKA,
I'M SORRY I CAN'T GO SEE THE OPERA.
IN THE WORST CASE, THEY WON'T BE ABLE TO LEAVE PORT WITH THEIR CURRENT SITUATION. DAD'S GOTTA GO.
WORK...?
MY ENGINEER COLLEAGUE CAN'T WORK, SO I HAVE TO LEAVE SOONER THAN PLANNED.
YUP.

I ALREADY TOLD YOUR MOM.
SEE YOU LATER
OH YEAH, DAD...
AH, YEAH.
IT'S OKAY, WORK IS WORK.
HANG IN THERE.
SLAM
DAD, THIS TOWN'S INDUST--
YEAH.
SING WELL.

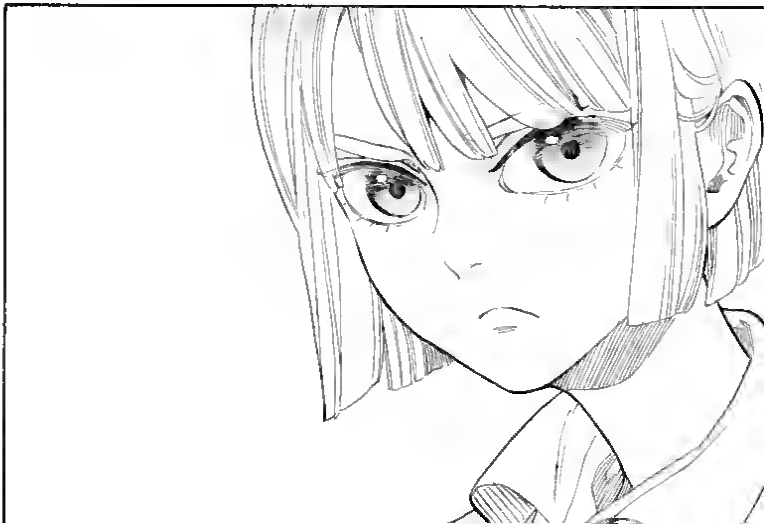
SFX: PISSED OFF
HAVE A SAFE TRIP...
I'M DIFFERENT!
I'M DIFFERENT.
SHIFT SHIFT
I WON'T BECOME A PERSON WHO ONLY TALKS I'M DIFFERENT FROM THOSE PEOPLE WHO ARE JUST DRIFTING ALONG.
SHIFT
I'M DIFFERENT.



Привет Анатолий
Hello, Anatoliy
Помогите Мне
Help me.
Анатолий!
Anatoliy!


I HAVE AN IDEA.

IF I'M WITH YOU,
IT'S OKAY TO SING



AM
SL

BLY SCANLATIONS

BLYSCANLATIONS.TUMBLR.COM

TRANSLATION & RAWS: SHOKUJIS@TUMBLR
CLEANING & TYPESETTING: CHARMINGSPROUT@TUMBLR
QC: NYANJAIH@TUMBLR

SONGS REFERENCED IN THIS CHAPTER:
None (

TRANSLATOR'S NOTE:
1. I HAVE NO CLUE WHERE THIS PLACE MINORU'S TALKING ABOUT ON PAGE 6 IS. IT'S PROBABLY FICTIONAL, BUT I'M ASSUMING IT'S READ AS TOUHOU-OOU.
2. I THINK FOFO-CHAN'S STAYING WITH THE ADI FAMILY. AH
3. INSTEAD OF LEAD INTO GOLD, IT'S LEAD INTO MERINGUES. I'M SO GLAD MINORU EXISTS AS A CHARACTER
I WANT TO KNOW WHERE ELSE THEY WENT TO FOR THEIR DAY TRIPS. MORE INTERACTION BETWEEN MINORU AND VLADIMIR

-SHOKUJIS

TYPESETTER'S NOTE:
THIS IS MY FAVORITE OMAKE. SCHOOL THOSE FOOLS ON THE 8-BALL COURT MARIKO.
COME ON AND SLAM AND WELCOME TO THE JAM.

DON'T FORGET TO SUPPORT YUHKI KAMATANI BY BUYING OFFICIAL RELEASES OF THEIR SERIES.
NABARI NO OU: JAPANESE, ENGLISH, FRENCH, CHINESE (TRADITIONAL), ITALIAN
SHONNEN NOTE: JAPANESE, CHINESE (TRADITIONAL), SPANISH (EUROPEAN)
BUSSHI NO BUSSHIN: JAPANESE
SHIMANAMI TASOGARE: JAPANESE

-CHARMINGSPROUT